

Baasrode I.260a

1. az dē ki:kēs nē - of : - ki:kærn.ə - ste.kfo.gəl zin zæn zə bənət
2. mæne vrint ez dē blumē gu gitn
3. na. - of : sɾəwʊrəX - spinəzə nemi.ə as mæ mafim:
4. grʊ.vən - of : umste.kən - es lastəX wæ.rək
5. up dā sXip kre.gəzə bəsXələmd bru.st
6. dən temerman ɛ. nē splinter in zænə vijər
7. dē sXipər lækto zæn lipən af
8. in dā fabrik es niks- of : - es ər niksken - tē zin
9. kum Xæ ir mæ kinəkə kum
10. bu:s tapt uns fir pintəm bir - of : - pintjəz bir
11. brijnd uns twi:ə kilo. kri.kən | krikskēs |
12. zem:je.lə va.əvən dra:ə lieters wa:ən utXə-drʊŋkən
13. æ dri:əgn.v ma.ə - of : - dri.əgdə mæ af - mæ nē klipər - of : - klipəl
14. kem zæntni. - of : - zænə kni. - gəzi.n
15. vastəlu.vət war - of : - wər - ni fe:l næms gəvi:rt
16. k̄bæm blʊ.ɛ dak mjē.lni mē.gəgʊ.əm bæn
17. keməkiket ni Xədu. zələ mu:t - of : - mutjən
18. di:ən datur afkumt
19. ən spinəkʊp - ən spinəkʊpənət - nē kʊpju.gər
20. muits - bənət - mæ:s (*langs 't water, voor hooi*) - of : wa.ə (*gewone weide*) - padəstu.l - u:X - ves - of : pu.ət (*zeldz., wel bijnaam* : pe.kə pu.ət) - - ən pipərnelə
21. di.ə kə.ri - of : - kə.ri - dē giel dē werit fəXtn
22. ik sal a pə.ləkəs Xə.vən
23. iŋəlantu fe.l a. sXə.pən afbre.kən
24. a ɛ fazl.vən ənz nbət Xəkregən
25. gef ma twi:ə bri:ə sti:ən: - bri:ər - dē bri.ətstə
26. dā stanjbelt stʊ:tv nemi.ə
27. di.ə man ɛd ə le.və læk nē gru.stn i:ər
28. lisaf.ɛr iz in dne.məl ni Xəble.vən
29. dē sXo.lkiŋdərn emə metə miəstər nu dē zi.ə gəwe.st
30. iken - of : kænəkik tuX ni kumən azək n̄i Xəri.əd bən
31. dē bi.əstn driŋkə gə.rə la.əzəme.l(draŋk)
32. a kani - of : kənəni - Xʊ wæ.rəkən a e. pa.ən in zəj ke.l
33. stek nəkīə nē ste:l in di.əm besəm
34. niə - metə ke.gəls spe.ləzə nemi.ə
35. ɛ.la kem al twi.ə ki.ərŋ up a. gəru.pən
36. di p.ɛr ɛs ni ræ:p - du zit nuv ən witə kær in
37. zə zə wəX nu ftelt
38. zed ɛm i.əs(t) sæ gelt əlöpən updu.n
39. æ zat nu.ət ni - of : - fəle.vəni - fæ:r brijən
40. zez deləf.ən e.l melək.wa.ət
41. dē man mut sæn vra. bəsXə.rmən - of : - gʊ.əslʊ.gən
42. in tsXələ zwəmən es Xəvu:rlak
43. æz ærg umdatn stə.rk ɛs
44. wa.lə mutn deləft emən - əj gə:lŋ dnandərŋ ɛləft əlöp nəkīə dā bed upfən
46. unzə maitser əsu.ə vet əz ə væ.r(ə)kən
47. zə sprijən umtəverst up ə wetspel - of : - fe.ən wədiŋk
48. dəm bu.əmkwe.kər zal dəm bu.əm afintn
49. du.d i.əstə vāinstər nəkē tu.
50. t̄bēgintə klipē vs dē vrumis - du.əmis - tlof - of : - vepsərs
51. ən sprə.ə - vesəgərək - of : - padəgərək - dā braid - of : - sproid əm nuval u.ət (*cf. I.221-51*)
52. dē saldʊ.tn emən dā framəŋ ɛ.l u.r afXəsne.ən
53. zai vu.dər ɛ.dəm zes ju.r laŋk lu.tnʊ tsXo.l gʊ:n
54. kemət ɛm afXəru.ən va zu.əlu:t lastwʊ:tərtə gʊ:n
55. vs.lə vs.zn. dadən zidə nife.last ir
56. ɛ:rə putn zəni fe.l wət
57. dē pa:l stud indn ɛ:rt
58. in mərt ɛst nuX tē kət fə tē kvitsn
59. di kəs Xə.vd ə klər liXt | nē wʊ. |
60. ai truk metə pət sənə stət
61. tæ:n kwumdə gailn ir alə ju.rn.v dē kə.rəmis
62. dē pu.tər zu.ə dad unz i.ər vulmukt is
63. gə zuXt ma wəl muv gə sprʊ.ktuX ni (tə.gə mu.ə)
64. dē zwuləmə zələ gʊ vərʊm kumən
65. gudə vandʊ.X ni ku:(r)tn
66. ɛ.tə zu.əlŋ u.ək Xə.rə kəs
67. zənə mu(n)tər ɛs kaput - a liX slo:t
68. tə. nē wæ.rəmən dāXəwe.st ɛn tēs nē zaXtn u.vət
69. dā manəkə lep bærəvuits
70. dər ez ən bæst in di kænə
71. kwa datəm bu.ə - of : - datə fakt.ər - nəm bri:f bruXt
72. kem pu.ən v mæn ɛ(r)t
73. ikə mē Xi.ən dwə.zə mənšn um
74. aXtər dē sXufta.ət spanəmən t̄pət in dni.və kær
75. ik ɛm wa kəsə va vɛ:(r) dnu.n
76. dē zom van dē ke.nijk ɛ.d u.ək saldʊ.t Xəwe:st - of : - Xəwest
77. wətə gə gi.ənəm bo.gəmu.kər wu.ən:
78. di ru:zn emə lajə di.ərɛs
79. kXəlu.əfər gɪ wo:rt fan
80. tkinəkə waz du.ət ʔe.rn - of : - i.ər - dasət kustn du.əpən
81. zæn u.ərŋ ɛn zæn u.əgə lu.əpən
82. e.l duXtərəkən ɛs mē.jə kerəfəkən - nu t̄bəs Xʊm brə.mbe.zn trəkən
83. dʊr ɛs nē spət viti li:ər
84. æ zətə zəj ke.l - of : - zat sə ke.lgat - o.pən
85. tfulək suXt andərs niks as Xelt ɛn ra.iŋdʊm
86. e.lə munt ez dru.əX fandn dest
87. di.ə wəX ləp krʊm - tez um lastʊ.r
88. ik.uXt fə dē klam: ən truməkən
89. dəm buk ɛs Xəstʊrəvə van: keʃt bin: tē zwiləgən
90. zə li.kə was ket əj gut
91. in tlvər - of : - dē lumərt - əzd best
92. nē sXitər mut Xʊ. kənə lʊjəkən
93. zuk nəkī.ə nu mən: u:t
94. kwe:t - of : kən wət - ni wʊ dəkən mut Xʊ zu.kən
95. nē ku.lə - of : - frise - kəldər ɛs Xʊ. fə dbir
96. ik must usəmbly.t.rin̄kə vs tē vørklukən
97. ik mut iəstə vʊjərɔ:z in dē stal vu:rn
98. mæm bru:r was mu:X
99. dē meləgbur mukt nē gru.stn tu:r
100. di bo.tərmələk ez din ɛn zi:r - sti:rtremə fə(d)rum

101. wæ za.n di.ə pit kənə vɪln up ən ɪr
 102. æz up sæ point - səki:r (1^o van een persoon, 2^o van een werk)
 103. æ kum nu:et Xənə məni:tə lu:t
 104. in italə zəndər bæ.rəgən di da fir spɑ:m - of : - spɑ:gən
 105. dæ.rvdə gæ dur up da.vən
 106. tə bu:əm eməz ə stik fan də brɪgə gəvə:rn
 107. gə mut ums fe.ln.əki.ə kumə kə:rn
 108. ais fa le.və gəkum. me. əj gui bezə gelt
 109. di de:r es fam bi.kənət Xəmukt
 110. ən gətrə.də vrɑ. mu:t kən:v.ən
 111. kemi gæs Xəzv.ət mu. twas Xə gu. sv:t
 112. dəm brɑ:r zə:t - dat nuX tə di:r es um tə bɑ:n
 113. bəkən - iX bak - gɑ.ə bakt - a.ə bakt - bakt - wæləm bəkən - iX bakt - gɑ.ə bakt - a.ə bakt - wæləm bakt. - wælən emə gəbəkən
 114. bi:ən - of : - bu:ən - iX bi.ə - of : - bu.ə - gɑ - a bi.ət - of : - bɑt - wæləm bi.ən - of : - bu:ən - bi.əmən - iX bi.ədn - of : - bu:dn - kəm gəbu.ən - bu.ən zailn u.ək
 115. tɛz ə klæ. mu tɛz ə fu.ən
 116. gə kəndi:r v.ərə kræ:gən up də məert
 117. æ Xəzət - datn up mu.ə za pæ:zn
 118. tmæ.sə zu.ə datn gəlu.ək v.ə
 119. dv wu.rə vu.əf prv.əzn
 120. ʌndər di.ən i:ək(əls.r) ligə vɛl i.əkəln
 121. twu.tər za gv zuzən - tsu.əd dɪ
 122. tu.ə es nuXrin - tɛs nuX mə ræs Xəmuv.ət
 123. məjvns mu.kəzə mətə dɔ:r van: v.ə
 124. da buimkə za dv. mujələk.ənə grujən
 125. də 'pɑstər ɛ Xuje wu.ən
 126. də dɑtsəz - of : - dɑtsn - emən unz a.d v.əz əfXəbrɑnt
127. də mɛlək spɪət ɑtn ɛ:r van də kuj
 128. də kuster lɑt fe. də kru.əsprusə
 129. də tre.mə van də kərəwugən - bu.əgə van tXəwiXt
 130. suməgə mɛnsn | snɪtn | e.ln | nɑ.əX |
 131. zəmən əm blɑ:t əj grɑ:t Xəslu.gən
 132. də sɑ:z es wɑ flɑ:
 133. də sni.ə ligtik
 134. tɛz ni.əwəXəet Xələ.ən dɑkɑ gəzi.n əm
 135. ni.pu.ət wɛr(t) nɑ ən gi.ələgənsə ni.və stat
 136. du:n - iX dunt - gæ du.gət - ə du.gət - wæ dunt - gæ du.gət - zæ dunt - iX de:t - gæ de.gət - ə de:t - wæ de:nt - gæ de:t - of : - de.gət - zæ de:nt - de.k iX dɑ - dat ə mu de: - daset mu de:n
 137. du:spən - ən du.əpkli.ət - of : - dɑpkli.ət - du.əpfvnt
 138. desn - ə dəst - ə dəstn - ə ɛ. Xədəsn
 139. bin: - iX bin - gæ bint - ə bint - wæ bin: - gæləm bint - zæləm bin: - bintn - buntn - ik əm gəbun:
 140. *Locale landmaten* : ən ruj = zestap (6 stappen in het vierkant = de de.rəmunsə ruj : de grote r. tegenover de r. van over het water) - ən dɑXwɑnt = 100 r.
 141. *Waternamen* : tsXələ - də zwetə be.k - də ki:l - of : - də ki:r (deel van de Zivarte Beek) - də gi.ər - dəste, də twi:də, də dɛdə - of : - də'də go.t - dəm bus (oude turjputten) - də slv.əspit - dəm bumərspit - kasi:r zə-nə pit (persoonsnaam : Casier) - to.riakəs pitəkən (Doriaken : oud vrouwtje dat in die put verdronk) - də lantslu.əs - də kre.k - də sləkəpit - də slv.it (put) - tklə.n zwəmpitəkən - də gru.itə zwəmpit

De naam van deze gemeente in haar eigen dialect is : 'bustru.ə

De inwoners heten : 'bustru.ənərs

Hun bijnaam is : pu:lingzbu.rn

Het aantal inwoners was op 31-12-1920 : 5.293.

Taaltoestand. De voornaamste wijken zijn : vlasəmbruk - dəm brukant - dən a.m bri.l - də ni.wəm bri.l - nɛ.rgat - manəkəstrv.t - sXipəz'dv.ək - də ləpəstrv.t - də rustv.t - bu.kmu.lestrv.t - də.rəbu.n - də tv.ənwv.ək. Enkele gehuchten verschillen van het centrum; aldus het Baasroods gedeelte van den Briel (vb. Baasr. : zɛlə (= zulle : hoor!) — Briel : zɛln); de wijk Broekkant (vb. Baasr. : ɛert (hare) — Broekkant : ɛet); wijk Mannekensstraat, voor 1/3 Buggenhouts, Lebbeeks en Baasroods, lijkt den eersten zegsman toe een mengsel van het dialect dezer drie gemeente te spreken. Er zijn te Baasrode Waalse en Engelse inwijkelingen, bureelbedienden en technici, aldaar aangetrokken door de scheepsnijverheid en de fabrieken, zoals olieslagerijen, stijfselafabriek, cementfabriek, enz. Buiten deze inwijkelingen spreekt ongeveer iedereen het Baasroods dialect. Het aantal werklieden in hoger vermelde en andere nijverheids-takken is er ongeveer gelijk aan dat van de landbouwers, of ietwat groter.

Zegslieden : 1. Van Hoeck, Arthur; 53 j.; geb. te B. en aldaar onderwijzer; M. was van Grembergen, V. van B.; spreekt buiten de school gewoonlijk het dialect van Baasrode-centrum; sprak de zinnen nogal traag uit, waarbij enkele assimilatieverschijnselen achterwege bleven.

2. De Wilde, Albert; 20 j.; geboren te B.; hoogstudent; verbleef meest te B.; M. is van B., V. van Hamme, uit Waalse ouders; spreekt te B. uitsluitend zijn dialect.